Инфраструктура железнице Србије а.д.
ПРИМЉЕНО: 01. 12. 2022
Орг. јед. | Број | Прилог | Вредност
1.1 | 37/22 - 8771

CHINA RAILWAY INTERNATIONAL CO., LTD. SERBIA OGRANAK BEOGRAD

Vladete Kovačevića 8, 11000 Beograd

Registration No. 29507228

Phone/Telefon: +381668889675

Place and date of issuing /Mesto i datum izdavanja: Belgrade, November 24, 2022 Beograd, 24. novembar 2022.

TIN /PIB: No 110034583

With Bank /Banka: Bank of China Srbija A.D. Beograd/Kineska banka Srbija A.D. Beograd

Account No /Broj računa: 385020205000022333

E- mail: public@cric.rs

APPLICATION FOR THE 5. INTERIM PAYMENT CERTIFICATE No.008-A FOR WORKS - FINANCIER PORTION PAYABLE
5. PRIVREMENA SITUACIJA BR.008-A ZA RADOVE - DEO KOJI SE FINANSIRA OD STRANE FINANSIJERA

Contract/Ugovor:	*Modernization and Reconstruction of Hungarian – Serbian Railway Connection in the Territory of the Republic of Serbia, for Section Novi Sad – Subotica - State border (Kelebia)* *Modernizacija i rekonstrukcija mađarsko-srpske železničke veze na teritoriji Republike Srbije za deonicu Novi Sad-Subotica- Državna granica (Kelebija)*
Number and date of Contract *Broj i datum Ugovora:*	*Comercial Contract: 05 broj 340-5583/2018-3 dated 7.7.2018 at Financier; 1/2018-1950 dated 7.7.2018 at Investor; CRIC/2018/001 dated 7.7.2018 at Contractor* *Komercijalni ugovor: 05 broj 340-5583/2018-3 od 7.7.2018 kod Finansijera; 1/2018-1950 od 7.7.2018 kod Investitora; CRIC/2018/001 od 7.7.2018 kod Izvođača* *Annex 1 to the Commertial Contarct: 05 broj 340-05-5892/2021-1 dated 25.06.2021 at Financier; 1/2021-1550/385/1 dated 25.06.2021 at Investor; CRIC(S)/2021/003-112 dated 25.06.2021 at Contractor* *Aneks 1 Komercijalnog ugovora: 05 broj 340-05-5892/2021-1 od 25.06.2021 kod Finansijera; 1/2021-1550/385/1 od 25.06.2021 kod Investitora; CRIC(S)/2021/003-112 od 25.06.2021 kod Izvođača*
Financier/Finansijer:	**Government of the Republic of Serbia, Ministry of Constrution,Transport and Infrastruture** **Vlada Republike Srbije, Ministarstvo Građevinarstva, Saobraćaja i Infrastrukture**
Investor/Investitor:	**Joint Stock Company "Infrastructure of Serbian Railways"/Infrastruktura železnice Srbije a.d.**
Engineer/Nadzor:	**Dragan Gligorov**
Contractor/Izvođač radova:	**Joint Venture of China Railway International Co. Ltd. & China Communications Construction Company Ltd.** **Konzorcijum China Railway International Co. Ltd. & China Communications Construction Company Ltd.**
Accepted Contract Amount/Ugovoreni iznos:	1.162.810.000,00 USD
Advance Payment/Avansno plaćanje:	290.702.500,00 USD
Reference Period/Period izvršenja radova	01.10.2022 - 31.10.2022
Number of IPC/Broj Privremene situacije:	008-A
Date of delivery of the interim payment certificate/Datum predaje privremene situacije	Belgrade, November 24, 2022 Beograd, 24. novembar 2022.

	Previously Cumulative Amount/Predhodno obračunati iznos	Cumulative Amount including this interim payment certificate / Kumulativni iznos uključujući i ovu situaciju	Amount for this Payment/Iznos za plaćanje		
			Total of Amount for EXIM Bank Portion and Financier Portion /Ukupan iznos za plaćanje deo koji plaća EXIM Banka i deo koji plaća Finansijer	EXIM Bank Portion from the Loan (85% of Amount for this Payment) /Deo koji plaća EXIM banka iz kreditnih sredstava (85% iznosa za plaćanje)	Financier Portion (15% of Amount for this Payment)/Deo koji plaća Finansijer (15% iznosa za plaćanje)
	1	2	3=2-1	4=3*85%	5=3*15%
A. Contractor's Payment/Plaćanje ka Izvođaču					
1. Executed works *1. Izvedeni radovi i usluge*	USD 61.727.991,91	USD 89.436.569,53	USD 27.708.577,62	USD 23.552.290,98	USD 4.156.286,64
2. Variations and Adjustments *2. Varijacije i usklađivanja*	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00
Total A(1+2) / Ukupno A (1+2)	**USD 61.727.991,91**	**USD 89.436.569,53**	**USD 27.708.577,62**	**USD 23.552.290,98**	**USD 4.156.286,64**
B.Retention Money/Retencija					
5% of A / 5% od stavke A	USD 3.086.399,59	USD 4.471.828,47	USD 1.385.428,88	USD 1.177.614,55	USD 207.814,33
Total B / Ukupno B	**USD 3.086.399,59**	**USD 4.471.828,47**	**USD 1.385.428,88**	**USD 1.177.614,55**	**USD 207.814,33**
C.Advance Payment / Avansna plaćanja					
1. Advance Payment *1. Avansno plaćanje*	USD 281.981.425,00	USD 281.981.425,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00
2. Advance payment deduction (30% of A) *2. Odbitak plaćenog avansa (30% od stavke A)*	USD 18.518.397,57	USD 26.830.970,86	USD 8.312.573,29	USD 7.065.687,30	USD 1.246.885,99
Total C(1-2)/Ukupno C (1-2)	**USD 263.463.027,43**	**USD 255.150.454,14**	**USD -8.312.573,29**	**USD -7.065.687,30**	**USD -1.246.885,99**
D. Other Payments / Ostala plaćanja					
Other Payments(excluding A,B and C) according to the Contract / Ostala plaćanja (isključujući stavke A,B i C) u skladu sa ugovorom	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00
Total D / Ukupno D	**USD 0,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**	**USD 0,00**

Total amount due to this IPC(A-B+C+D)/Ukupan iznos ovog Zahteva za plaćanje(A-B+C+D)	**USD 322.104.619,75**	**USD 340.115.195,20**	**USD 18.010.575,45**	**USD 15.308.989,13**	**USD 2.701.586,32**
			Financier Portion-Payable in USD (15% of interim payment certificate) Plaćanje od strane Finansijera (15% od privremene situacije):	***USD 2.701.586,32***	
In Word: two million seven hundred one thousand five hundred eighty-six and 32/100 / Slovima: dva miliona sedamsto jedna hiljada petsto osamdeset šest i 32/100 USD					

"-" means the Deducted Amount / "-" znači Odbitni iznos.

NOTE / NAPOMENA:

1. Please complete whole amount payment to our account No.: 385020205000022333 in accordance with provisions of the Contract.
Molimo vas da celokupni iznos plaćanja izvršite na račun broj:385020205000022333 u skladu sa odredbama Ugovora.

2. VAT is not calculated in accordance with the Article 10 paragraph 2 point 3 of VAT Law/PDV nije obračunat u skladu sa Članom 10 stav 2 tačka 3 Zakona o PDV-u

3. Make the payment at the middle exchange rate of the National Bank of Serbia on the day of payment. / Uplatu izvršiti po srednjem kursu Narodne Banke Srbije na dan plaćanja.

Confirmed by Contractor/ Potvrđeno od strane Izvođača radova: _____

Date/Datum: 28.11.2022.

Amount approved by Engineer/Suma odobrena od strane nadzornog organa: _____

Date/Datum: _____

Amount approved by Investor/Suma odobrena od strane investitora: _____

Date/Datum: 01.12.2022

Amount approved by Financier/Suma odobrena od strane finansijera: _____

Date/Datum: 01.12.2022.